

No. 10 – 2018

48. aastakäik / 48th annual volume

Teadaaanded	111 - 119
<i>Notices</i>	
seisuga	01.10.2018
<i>as of</i>	



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Publisher: Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Aadress:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.
Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°. Sihtide suunad – merelt maale.
Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) EID nr – Eesti märkide numeratsioon (vastavalt Navigatsioonimärgid Eesti (sise-)vetes järgi).
C N° – International Number of Light (By Admiralty List of Lights, Vol C).
- 5) INT1 - Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel, 2010 väljaanne.
Symbols, abbreviations and terms used on charts, edition of 2010.

I Üldinfo / General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:

<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Resellers of Publications by the EMA

Kehtivad teadaanded (T) / Notices (T) in force

Severnyy Virgin tulepaak (RU). Ajutiselt puudub tuli	<u>TM No. 113(T)/8-2017</u> Severnyy Virgin light beacon (RU). TE
Kungla sadamas süvendustööd	<u>TM No. 138(T)/9-2017</u> Dredging works in Kungla harbour
Rodsheri tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli	<u>TM No. 11(T)/2-2018</u> Rodsher lighthouse (RU). TE
Krestovyy tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli	<u>TM No. 23(T)/3-2018</u> Krestovyy lighthouse (RU). TE
Helsinki tuletorn (FI). Tuli ajutiselt ei põle. Radarvastaja ei tööta	<u>TM No. 43(T)/5-2018</u> Helsinki lighthouse (FI). TE Racon not in use
Kollane eriotstarbeline tooder, Tallinna laht	<u>TM No. 61(T)/6-2018</u> Yellow special purpose spar buoy, Tallinna laht
Orissaare sihi tuled ei põle	<u>TM No. 65(T)/6-2018</u> Orissaare leading light lights unlit
Kollane eriotstarbeline poi, Tahkuna poolsaarest N	<u>TM No. 71(T)/6-2018</u> Yellow special purpose buoy , N from Tahkuna poolsaar
Kollane eriotstarbeline poi, Kõpu poolsaarest N	<u>TM No. 72(T)/6-2018</u> Yellow special purpose buoy, N from Kõpu poolsaar
Kollane eriotstarbeline poi, Tagamõisa poolsaarest NW	<u>TM No. 73(T)/6-2018</u> Yellow special purpose buoy, NW from Tagamõisa poolsaar
Kollane eriotstarbeline poi, Panga poolsaarest NNW	<u>TM No. 74(T)/6-2018</u> Yellow special purpose buoy, NNW from Panga poolsaar
Rekonstrueerimistööd Hundipea sadamas, ajutiselt puuduv tulepaak	<u>TM No. 77(T), 78(T)/7-2018</u> Reconstruction work in Hundipea harbour, temporarily missing light beacon
Kollane, eriotstarbeline poi Keri saarest E	<u>TM No. 87(T)/8-2018</u> A yellow, special purpose light bouy E from Keri saar
Kihnu tuletorn. Tuli ajutiselt kustutatud	<u>TM No. 101(T)/8-2018</u> Kihnu lighthouse. TE
Rukki kanali süvendustööd	<u>TM No. 105(T)/9-2018</u> Dredging works in Rukki channel
Kollane, eriotstarbeline poi Ruhnu saarest SE	<u>TM No. 107(T)/9-2018</u> A yellow, special purpose light bouy SE from Ruhnu saar

II Kaartide korrektuur / Correction of Charts

Kaardi nr. Chart N°	TM Notice
300	112
302	111(P), 112
305 (INT 1215)	116, 117(T)
306	118(T)
507 (INT 1267)	112, 113, 114(T)
509 (INT 1268)	115, 119
513	115, 116, 119
516	116, 117(T)
610 (INT 1123)	113, 114(T)
612	112
614	119
616	115, 119
626	116
632 (INT 1127)	117(T)
781	117(T)
744	115
823 (INT 1794)	113
Atlased Atlases	TM Notice
Eesti merekaardid 1.osa Charts of Estonia Vol 1	112, 113, 114(T)
Eesti merekaardid 2.osa Charts of Estonia Vol 2	112, 115, 119
Eesti merekaardid 3.osa Charts of Estonia Vol 3	116, 117(T)

Üldine / General

N° 111(P)

Militaarõppus

Rahvusvaheline mereõppus Northern Coasts 2018 toimub Põhja-Läänemere, Soome lahe lääneosa, Saaristomere ja Botnia lahe aladel. Õppuse ajal harjutatakse koostööd kaubalaevadega (Naval Co-operation and Guidance for Shipping). Laevadel palutakse liikuda ettevaatlikult, hoiduda sõjalaevadest eemale ja pöörata tähelepanu näidatavatele signaalidele.

Kaubalaevadel palutakse tavaliste õppustega nagu infovahetus, sõjajõududega koostööd teha. Kaubalaevad, mis soovivad osaleda ja lähenevad õppuse alale, peavad saatma liikumise registreerimise vormi ([vorm ALFA](#) – inglise keeles) õppuse NCAGS/AWNIS.

toimumisaeg:
e-post:
kaart:

28.10.2018 – 08.11.2018
noco18.ncags@mil.fi
302

[SE TM nr 13411(T) 721/2018-09-20]

Teade tühistub 08.11.2018 2400 UTC.

Military exercise

An international maritime exercise Northern Coasts 2018 will take place in the area of the Northern Baltic Sea, western part of the Gulf of Finland, the Archipelago Sea and the Gulf of Bothnia. During the exercise cooperation with merchant vessels (Naval Co-operation and Guidance for Shipping) will be exercised. Ships are requested to navigate with caution, to keep clear of naval ships and to pay attention to the shown signals.

Merchant ships are kindly requested to cooperate with the military forces for common exercises such as exchanging information. Merchant ships willing to participate and approaching the exercise area shall report a movement registration form ([Format ALFA](#)) to the exercise NCAGS/AWNIS.

- time of occurrence
- e-mail
- chart

[SE NtM N° 13411(T) 721/2018-09-20]

Notice is canceled 08 November 2018 2400 UTC.

Soome laht / Gulf of Finland**N° 112**Tühistada [TM N° 75\(T\)/7 – 2018](#)Cancel [NtM N° 75\(T\)/7 – 2018](#)Möödistus- ja süvendustööd merealuse gaasitoru trassil
Eesti vetes on lõpetatudSurveying and dredging works on the gas pipeline route in
Estonian waters are completed

kaardid:	300, 302, 507 (INT 1267), 612	- charts
Eesti merekaardid 1. osa, lk:	1	- page, Charts of Estonia Vol 1
Eesti merekaardid 2. osa, lk-d:	1, 5, 8	- pages, Charts of Estonia Vol 2

N° 113Tühistada [TM N° 35\(T\)/4 – 2018](#)Cancel [NtM N° 35\(T\)/4 – 2018](#)

Süvendustööd Bekkeri sadamas on lõpetatud

Dredging works in Bekkeri harbour are completed

	(59°27.23'N 024°39.92'E)	
	(59°27'14"N 024°39'55"E)	
kaardid:	507 (INT 1267), 610 (INT 1123), 823 (INT 1794)	- charts
Eesti merekaardid 1. osa, lk-d:	8, 31	- pages, Charts of Estonia Vol 1

N° 114(T)

Naissaare sadamas toimuvad süvendus- ja rekonstrueerimistööd

In Naissaare harbour dredging and reconstruction works are carried out

	(59°33.4'N 024°33.3'E)	
	(59°33'24"N 024°33'18"E)	
kaardid:	507 (INT 1267), 610 (INT 1123)	- charts
Eesti merekaardid 1. osa, lk-d:	1, 6, 6A, 7, 30	- pages, Charts of Estonia Vol 1

Väinameri / Väinameri**N° 115**

Kustutada allvee vetikafarmid (INT K48.2) asukohtades

Delete marine seaweed farms (INT1 K48.2) from the following positions

	a) 58°57.03'N 023°09.57'E	
	b) 58°56.84'N 023°10.05'E	
	c) 59°00.07'N 023°03.80'E	
kaardid:	509 (INT 1268) (c), 513, 616, 744 (b, c)	- charts
Eesti merekaardid 2. osa, lk:	16	- page, Charts of Estonia Vol 3

Liivi laht / Gulf of Riga**N° 116**Tühistada [TM N° 103\(T\)/8 – 2018](#)Cancel [NtM N° 103\(T\)/8 – 2018](#)

Süvendustööd Kõiguste sadamas on lõpetatud

Dredging works in Kõiguste harbour are completed

	(58°22.3'N 022°58.7'E)	
kaardid:	305 (INT 1215), 513, 516 (INT 1271), 626	- charts
Eesti merekaardid 3. osa, lk-d:	3, 33, 61	- pages, Charts of Estonia Vol 3

N° 117(T)

Munalaiu sadamas toimuvad süvendus- ja rekonstrueerimistööd

In Munalaiu harbour dredging and reconstruction works are carried out

	(58°13.7'N 027°07.1'E)	
	(58°13'42"N 027°07'06"E)	
kaardid:	305 (INT 1215), 516 (INT 1271), 632 (INT 1127), 781	- charts
Eesti merekaardid 3. osa, lk-d:	4, 39, 44	- pages, Charts of Estonia Vol 3

Põhja-Läänemeri / Northern Baltic Sea**N° 118(T)**

Seoses gaasitoru Nord Stream 2 paigaldamise ettevalmistamisega toimub kivide veeskamine asukohta (Gotska Sandön'st E): Rocks will be dumped on the seabed as a preparation for the laying of gas pipeline Nord Stream 2, into position (E from Gotska Sandön):

58°25.8'N 020°08.2'E

ohutusvöönd kaabeltaudes:

3

- safety zone in cables

toimumisaeg, kuni (väga ligikaudne):

11.2018

- time of occurrence, up until (very approximate)

kaart:

306

- chart

[\[SE TM nr *13392\(T\) 720/2018-09-13\]](#)[\[SE NtM N° *13392\(T\) 720/2018-09-13\]](#)**N° 119**

Lisada veepinnatasa kivi (INT1 K12) asukohta

Insert awash rock (INT1 K12) into position

59°04.02'N 023°07.60'E

kaardid :

509 (INT 1268), 513, 614, 616

- charts

Eesti merekaardid 2. osa, lk:

15

- page, Charts of Estonia Vol 2

Siseveed / Inland waters

Teadaandeid ei ole

No notices

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes (vrakid, kivid, madalad, erinevused sügavustes jms.), aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit (vaata [Navigatsiooniline teade](#)).

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths etc), not shown on the charts, are discovered in the waters of Estonia, as well as unlit or damaged beacons or floating aids, please inform Estonian Maritime Administration (see [Navigational Note](#)).

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on Euroopa vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk Amsterdam nullist (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardi nulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja 2000 tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Vee- teede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000} (BSCD2000^{EH2000}).

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada. Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with *EH* referring to *Estonian Heights* and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000} (BSCD2000^{EH2000}).

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

Format ALFA

- (1) VESSEL'S NAME
- (2) INTERNATIONAL RADIO CALL SIGN (IRCS)
- (3) FLAG
- (4) IMO NUMBER
- (5) MMSI
- (6) INMARSAT TELEPHONE NUMBER
- (7) TELEX AND FAX NUMBER
- (8) EMAIL ADDRESS
- (9) CURRENT POSITION AT TIME (UTC), COURSE AND PLANNED PASSAGE SPEED
- (10) WAYPOINTS OF TRACK THROUGH THE AREA
- (11) NEXT PORT OF CALL AND ETA (UTC)
- (12) LAST PORT OF CALL AND DEPARTURE TIME
- (13) NAME AND ADDRESS OF SHIP OWNER AND OPERATOR /CHARTERER
- (14) HELICOPTER TRANSFER SITE
- (15) CREW NUMBERS AND NATIONALITIES
- (16) HAZARDOUS CARGO (CATEGORY) DETAILS (IF APPLICABLE)
- (17) HOW FAR DO YOU WISH TO PARTICIPATE (JUST REPORTING – ACCEPT SMALL ROUTE CHANGES – ACCEPTANCE OF BOARDING PARTY ON BOARD, ETC.)

NAVIGATSIOONILINE TEADE / NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht: laius pikkus
Position: Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Tedaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee